****



**9ème**

**RAID OXY’JEUNES AVENTURE**

**A SFIDA NATURA**

**DOSSIER D'INSCRIPTION**

**CARTULARI DI SCRIZZIONI**

***DATE LIMITE D’INSCRIPTION / DATA LIMITA DI SCRIZZIONI***

***30 AVRIL 2015 / 30 D’APRILI 2015***

***COLLECTIVITE TERRITORIALE DE CORSE***

***DIRECTION DE L’EDUCATION, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS***

***22 COURS GRANDVAL B.P 215 20187 AJACCIO CEDEX 1***

<http://www.corse.fr/raidoxyjeunes/>

PROGRAMME / PRUGRAMMA

**(SOUS RESERVE DE MODIFICATIONS)**

**VENDREDI 5 juin : 12h** Accueil / *Accuglienza*

**VENDREDI 5 juin : étape 1**

Course d’orientation de nuit/ *Corsa d’urientazioni di notti*

**SAMEDI 6 juin : étape 2**

Course d’orientation –VTT – VTT Trial

*Corsa d’urientazioni- VTT- VTT Trial*

**DIMANCHE 7 juin : étape 3**

Course montagne – Parcours Aventure

Corsa in muntagna

**DIMANCHE 7 juin : arrivée**

16h : Publication du classement final et remise des récompenses *Pubblicazioni di a classifica finali è rimissa di i premii*

REGLEMENT/ RIGULAMENTU

**Article 1 – Organisation/ *Articulu 1. Urganisazioni***

La Collectivité Territoriale de Corse à l’initiative du Raid Oxy Jeunes Aventure fait appel à un prestataire de service qui est le responsable légal de la manifestation.

Les concurrents doivent se conformer aux directives des organisateurs ainsi qu’aux diverses législations en vigueur sur les territoires traversés (respect de l’environnement, code de la route...).

En cas de non-respect de cette clause, la responsabilité des organisateurs  ne pourra être engagée.

*A Cullettività territuriali di Corsica, à l’urigini di u Raid Oxyjeunes Avventura, chjama à un pristatariu di sirvizzii da essa u rispunsevuli ligali di a manifestazioni.*

*Devini i cuncurrenti, rispittà i dirittivi di l’urganisatori è i diversi ligislazioni in vigori nant’à i territorii ch’eddi francani (rispettu di l’ambienti, codici stradali...).*

*S’eddu ùn si rispetta micca issa cundizioni, ùn pò essa impignata a rispunsabilità di l’urganisatori.*

**Article 2 – le Raid/ *Articulu 2. U Raid***

**Les dates / *I dati*** : les 5,6 et 7 juin 2015/ les 5,6 et 7 *di ghjugnu di u 2015*

**Les épreuves/ *I provi***: s’effectuent en milieu naturel et comprennent des points de passage obligatoires. Les parcours seront dévoilés lors de la remise du road book. *Si facini in u mezu naturali, è cù punti di passaghju ubligatorii.Sarani palisati i parcorsi à a rimissa di u road book*

**Disciplines** */* ***Disciplini*** : VTT, course de montagne et d’orientation, parcours acrobatique. La réalisation des épreuves est soumise aux conditions météorologiques. *VTT, corsa di muntagna è d’urientazioni, parcorsu acrubaticu.A rialisazioni di issi provi hè sottumissa à i cundizioni meteorologichi*.

## Préparation/ *Appruntera* : Une initiation dans les disciplines proposées est vivement conseillée. *Hè cunsigliata quantu mai, un iniziazioni in i disciplini pruposti.*

**Article 3 - Equipes et catégories/ *Articulu 3 : Squadri è catigurii***

Elles sont constituées de 3 concurrents et peuvent être mixtes, un des équipiers est le **chef d’équipe** qui assure les relations avec la direction de course. **Toute assistance extérieure est interdite durant le raid, y compris au bivouac**.

Le concurrent le plus âgé détermine la catégorie. *Ogni squadra si cumponi di 3 cuncurrenti è pò essa mista. Frà eddi, un* ***capisquadra*** *faci a leia cù a direzzioni di a corsa.* ***. Duranti u raid, hè pruibitu di fà si aiutà da u fora, ancu à u bivaccu****.*

*Ghjè u cuncurrenti più anzianu chì ditermineghja a catiguria di a squadra*.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Années de naissance *Annati di nascita*** | **Catégories/*Categurii*** | | |
| **Garçons/ *Masci*** | **Filles /*Femmini*** | **Mixtes/ *Misti*** |
| **2000 et 2001** | Cadets *Cadetti* | Cadettes *Cadetti* | Cadets *Cadetti* |
| **1999, 1998 et 1997**  **(né entre le 8 juin et le 31 décembre)** | Juniors *Ghjunior*i | Juniors *Ghjuniori* | Juniors *Ghjuniori* |

**Article 4 – Inscriptions/ *Articulu 4 – Scrizzioni***

Les dossiers d'inscription devront être transmis complet **avant le 30 avril 2015** à. *I cartulari di scrizzioni devini essa rimissi cumpleti* ***nanzi à u 30 d’Aprili di u 2015,*** *à* :

**Collectivité Territoriale de Corse   
 Direction de l’éducation, de la jeunesse et des sports**

**Service de la jeunesse et des sports  
 22 cours Grandval - B.P 215 20187 Ajaccio cedex 1**  
A cette date, 35 dossiers complets seront sélectionnés, les autres seront inscrits en liste complémentaire. Toute impossibilité de participation doit être signalée au plus tôt au 04.95.51.63.85. *À issa data quì, sarani scelti 30 cartulari cumpleti. L’altri sarani scritti nant’à una lista cumplimentaria. Ogni impidimentu di participazioni devi essa signalatu, à u più prestu à u 04.95.51.63.85*

**Le dossier d’inscription doit contenir les pièces suivantes /*U cartulari di scrizzioni devi essa cumpostu di i ducumenti siquenti*  :**

**- Pour l’équipe /*Pà a squadra* :**

1. Le bulletin d’inscription de l’équipe dûment complété*. U buglittinu di scrizzioni di a squadra, rinsignatu com’ellu si devi*
2. Un chèque de caution de 60 € libellé à l’ordre de la Collectivité Territoriale de Corse visant à garantir l’engagement de l’équipe à participer. Dès la confirmation de participation constatée, ce chèque sera déchiré. *Un sceccu di cauzioni di 60€, missu à l’ordini di a Cullettività territuriali di Corsica, da guarantiscia l’impegnu di a squadra à participà. Da a cunferma accirtata di a participazioni, sarà stracciatu u sceccu.*
3. Une vidéo de présentation ou une photo de l’équipe. *Una video di prisintazioni, o una fotograffia di a squadra*

**- Par candidat /*Pà u candidatu* :**

1. La fiche d’autorisation parentale incluant le droit de diffusion des images de l’enfant. *Una fiscia d’auturisazioni parintali, cù un drittu di diffusioni di i maghjini di u ziteddu*
2. La fiche sanitaire incluant le certificat médical, complétée par le médecin traitant .*Una fiscia sanitaria rinsignata da u medicu curanti*
3. La photocopie de la carte d’identité .*A fotocopia di a carta d’identità*
4. Une attestation de 50m nage libre délivrée par un professeur d’EPS ou un maître-nageur .*Un attistazioni di 50 m di notu libaru, datu da un prufissori d’EPS o da un maestru nutatori*

**Article 5– Equipements obligatoires/ *Articulu 5 - Attrazzi ubligatorii***

🞎 Une tente (une pour l’équipe possible, sauf équipes mixtes) .*Una tenda (pussibulità di una à squadra)*

🞎 Un sac de couchage (adapté aux températures) .*Un saccu à dorma (adattu à i timperaturi)*

🞎 Des chaussures de sport (dont une adaptée à la pratique de la course en montagne et une pouvant être mouillée). *Scarpi di sportu (un paghju adattu à a corsa in muntagna, è un paghju chì si pò intruscià).*

🞎 Des vêtements adaptés aux différentes conditions de pratiques et météorologiques (milieu aquatique et milieu montagnard) .*Vistiti adatti à i sfarenti cundizioni di i pratichi è di a meteorulugia (mezu acquaticu è mezu muntagnolu)*

🞎 Un VTT en bon état de marche. *Un VTT in bonu statu (MARQUE AU NOM DU PARTICIPANT )*

🞎 Un casque VTT. *Un cascu VTT*

🞎 Le nécessaire de réparation VTT (démonte pneu, chambres à air, rustines, pompe). *Un stucciu di riparazioni VTT (smontapinimaticu, camari d’aria, rattoppi, pompa)*

🞎 Un téléphone (en état de marche). *Un purtativu (chì viaghja*)

🞎 Une lampe frontale et des piles de rechange (en état de marche). *Una lampana fruntali cù pili di riscambiu chì viaghjanu*

🞎 Un sifflet*. Un ziffuleddu*

🞎 Une boussole. *Una bussula*

🞎 Une gourde. *Una burraccia pà l’acqua*

Pensez à étiqueter votre matériel. *Pinseti à marcà u vostru matiriali*.  
Tout matériel manquant pourra entrainer la non-participation à certaines épreuves, voir à l’exclusion du raid. *S’eddu manca u minimu matiriali, a cunsiquenza ni pudaria essa d’ùn participà micca à certi provi, è ancu d’essa sclusu da u Raid.*

**Article 6 – Engagement des participants/ *Articulu 6 - Impegnu di i participanti***

* S’être préparés aux différentes épreuves. *Essa si appruntati à i sfarenti provi*
* Adhérer à la charte du sportif éco responsable. *Accunsenta à u cartulari di u spurtivu ecu rispunsevuli*
* Se comporter avec responsabilité et civilité, aucun comportement agressif, violent ou manquant de respect ne sera toléré sous peine d’exclusion. *Cumpurtà si cù rispunsabilità è civilità, ùn sarà accittata nisun attitudini agrissiva, viulenta o senza rispettu, à risicu di sclusioni*.
* Respecter le matériel et l’environnement, toute dégradation mineure devra être réparée par son responsable et/ou sera à la charge de la famille. *Rispittà u matiriali è l’ambienti, ogni dannu, fussi minimu, divarà essa riparatu è/o sarà à a carica di a famiglia.*
* La mixité dans les tentes est interdite. *Hè pruibita a missità in i tendi*
* Eviter de fumer, interdiction stricte dans les tentes et à leur proximité. *Pruvà d’ùn fumà micca, intardizzioni stretta in i tendi è à prussimità.*
* Toute consommation d’alcool ou de substances illicites est interdite. *Hè pruibita a cunsumazioni d’alcolu è di sustanzi illiciti.*
* *Ne pas être en possession d’objets dangereux. Ùn avè micca uggetti piriculosi*
* Eviter d’être en possession pendant sur le Raid d’objets de valeur. Les objets de valeur apportés seront sous la responsabilité totale de leur propriétaire. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de perte, vol ou de dégâts. Pinsà à ùn purtà micca uggetti di valori duranti u Raid. *L’uggetti di valori sò sott’à a rispunsabilità tutali di u prupietariu. Ùn pò essa impignata in nisun modu, a rispunsabilità di l’urganisatori, casu di perdita, d’arrubbecciu, o di danni*

**Article 7 – Déroulement- progression- abandon-neutralisation/ *Articulu 7 – Sbucinera- Prugrissioni- Abbandonu- Neutralisazioni***

Le Raid est composé d’épreuves chronométrées et d’activités hors-classement (obligatoires hormis raison médicale). Avant chaque épreuve un briefing sera mis en place en présence de tous les chefs d’équipes. Toute assistance extérieure est interdite*.U Raid hè cumpostu di provi crunumitrati è d’attività fora di classamentu. Nanzi ad ogni prova, si farà una riunioni d’appruntera cù a prisenza d’ogni capisquadra*.

Pendant les épreuves chronométrées, les concurrents devront. *Duranti i provi crunumitrati, devenu i cuncurrenti* :

**- progresser groupés/ *avanzà aggruppati***

**- porter la chasuble du raid /*purtà a maietta di u Raid***

**- être en possession du road book /*avè u roadbook***

**- être équipés du matériel nécessaire/*essa ecchippatu di u matiriali nicissariu***

Le temps de l'équipe est celui du dernier équipier franchissant la ligne d'arrivée. *U tempu di a squadra hè quiddu di l’ultimu cumpagnu di squadra, à u francà di a ligna di l’arrivu*

En cas de défaillance d’un équipier, le reste de l’équipe est autorisé à poursuivre les épreuves. Les équipes incomplètes au terme de chaque épreuve seront classées, mais pénalisées. *In casu di mancanza di un cuncurrenti, u restu di a squadra hè adimissu à cuntinuà a so participazioni à i provi. I squadri chì ùn sò micca cumpleti, saranu classificati à a fini d’ogni prova, ma saranu pinalisati*

 Pour l’épreuve de VTT, en cas de casse matérielle, l’équipe peut faire le choix de poursuivre à 3 sans pénalités (course à pied pour le concurrent qui aurait cassé son VTT) ou à 2 en étant pénalisé. *Pà a prova di VTT, in casu di danni matiriali, a squadra pò sceglia di cuntinuà in 3, senza pinalisazioni, ( corsa à pedi pà u cuncurrenti chì avaria rottu u so VTT) o in 2, ma essendu pinalisata.*

Hors problème médical, l’abandon ne peut se faire qu’à un point de contrôle. *Fora di un prublema midicali, ùn si pò abbandunà, cà un puntu di cuntrollu.*

En cas de mobilisation de l’ensemble des moyens d'évacuation, la course sera neutralisée temporairement. *Casu di mubilisazioni di u insemi di i mezi d’evacuazioni, a corsa sarà neutralisata pà un tempu.*

**Article 8 – Pénalités /*Articulu 8 - Pinalità***

***Pénalités temporaires (évaluées par le jury de course)*** : Progression non groupée, équipe incomplète à l’arrivée, attitude antisportive, retard, non-respect des consignes, non passage à un point de contrôle, passage par des secteurs non autorisés, assistance extérieure…  
  
***Exclusion*** : Incivisme, dégradation, attitude injurieuse,…  
En cas d’exclusion, le responsable légal sera contacté et devra récupérer le concurrent sanctionné.

*Pinalità mumintanii ( valutati da a ghjuria di a corsa) : Prugressioni micca aggruppata, squadra micca cumpleta à l’arrivu, attitudini antispurtiva, ritardu, micca rispettu di i cunsigni, micca passaghju à un puntu di cuntrollu, passaghji in settori micca auturizati, aiutu d’infora…  
  
Sclusioni : incivilità, attitudini insultanti, danni,…  
In casu di sclusioni, tuccarà à u rispunsevuli ligali cuntattatu, di riguarà u cuncurrenti sanziunatu.*

**Article 9 – Réclamations /*Articulu 9 - Prutesti***

Toute réclamation doit être déposée auprès du jury de course par le chef d’équipe, dans l’heure qui suit l’arrivée de l’équipe. *Ogni prutesta devi essa purtata à a ghjuria di a corsa, da u capisquadra, à u masimu un’ora dopu à l’arrivu di a squadra.*

**Article 10 – Classement/*Articulu 10 -Classamentu***

Chaque épreuve donne lieu à un classement attribuant des points en fonction du nombre d'équipes. *Ci hè un classamentu pà ogni prova. L’attribuzioni di i punti si faci in funzioni di quantu sò i squadri.*

Le classement final est obtenu en additionnant les points obtenus dans toutes les épreuves. *U classamentu finali, si faci cù l’addizioni di i punti pigliati in tutti i provi.:*

1ère : nombre d'équipes dans la catégorie + 1 point /*numaru di squadri in a catiguria +1 puntu*

2ème : nombre d'équipes dans la catégorie - 1 point/ *numaru di squadri in a catiguria -1 puntu*

3ème : nombre d'équipes dans la catégorie - 2 points*/ numaru di i squadri in a catiguria – 2 punti*

4ème : nombre d'équipes dans la catégorie - 3 points … *numari di i squadri in a catiguria – 3 punti*…

**Article 11 – Assurance/*Articulu 11 -Assicuranza***

Une assurance a été contractée par l’organisation afin de couvrir les participants ainsi que les dommages causés aux tiers.   
Vous pouvez par ailleurs souscrire un contrat d'assurance individuel couvrant les dommages corporels auxquels la pratique sportive peu exposer les concurrents. *Un assicuranza hè stata cuntrattata da l’urganisazioni, ch’eddi sighini assicurati i participanti, è dinò i danni caghjunati à i terzi parsoni.   
Pudeti dinò piglià un cuntrattu d’assicuranza individuali, pà i danni curpurali chì poni sempri accada à i cuncurrenti, duranti a pratica spurtiva.*

**Article 12 – Récompenses/*Articulu 12 -Ricumpensi***

Les 3 premières équipes du classement général dans chaque catégorie seront récompensées. *Saranu primiati i 3 primi squadri di u classamentu ginirali, in ogni catiguria*

**Contacts. Cuntatti:**

(**M. GIANNI**): 04.95.51.63.85; [christophe.gianni@ct-corse.fr](mailto:christophe.gianni@ct-corse.fr)

**(M. LE TALLEC) :** 04.20.03.95.19

**Informations:**

<http://www.corse.fr/raidoxyjeunes/>

facebook.com/raidoxyjeunes.aventure

**BULLETIN D’INSCRIPTION DE L’EQUIPE /BUGLITTINU DI SCRIZZIONI DI A SQUADRA**

NOM de l’équipe/NOMU di a squadra  :……………………………………………………………………………

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Equipier 1 (Chef d’équipe)** | **Equipier 2** | **Equipier 3** |
| Nom/ Casata |  |  |  |
| Prénom/ Nomi |  |  |  |
| Date de naissance/ Data di nascita |  |  |  |
| Adresse/ Indirizzu |  |  |  |
| Code postal/ Codici pustali |  |  |  |
| Commune/ Cumuna |  |  |  |
| Tél du participant |  |  |  |
| Tél du responsable |  |  |  |
| Courriel |  |  |  |
| Taille/ Poids |  |  |  |
| Participation 2013 | oui : 🞎 non : 🞎 | oui : 🞎 non : 🞎 | oui : 🞎 non : 🞎 |
| Participation 2014 | oui : 🞎 non : 🞎 | oui : 🞎 non : 🞎 | oui : 🞎 non : 🞎 |

Atteste avoir lu et approuvé le règlement Atteste avoir lu et approuvé le règlement Atteste avoir lu et approuvé le règlement

du Raid Oxy’Jeunes du Raid Oxy’Jeunes du Raid Oxy’Jeunes

**Date et Signatures**

AUTORISATION PARENTALE / *AUTURISAZIONI PARINTALI*

|  |
| --- |
|  |

Le responsable légal .*U rispunsevuli ligali :*

Je soussigné(e*)Eiu, sottuscrittu (a)*  Mr ou Mme: ………………………………………………

Numéro(s) de téléphone. *Numaru (i )di teleffonu*:Fixe. *Fissu*: ………………………………….Portable *.Purtativu*: ………………………………….

- autorise mon fils (ma fille*).auturiseghja u me figliolu ( a me figliola*): ……………………………………………….

Né(e) le. *Natu (a) u*:……………………………………….. à ………………………………………………

à participer les 5,6 et 7 juin 2015, au « RAID OXY JEUNES AVENTURE » financé par la Collectivité Territoriale de Corse et qui est susceptible de proposer des épreuves de VTT, course de montagne et d’orientation, parcours acrobatique, canyoning. *A participà u les 5,6 et 7* *di Ghjugnu 2015, à u « RAID OXY’JEUNES AVENTURA », finanzatu da a Cullettività Territuriali di Corsica, è chì pò prupona provi di VTT, corsa di muntagna è d’urientazioni, parcorsu acrubaticu, canyoning.*

Autre personne à contacter en cas d’accident .*Altri parsoni da privena, in casu d’accidenti*:

Mr ou Mme : ……………………………………………………

Numéro(s)s de téléphone. *Numari di teleffonu*

Fixe*. Fissu*: …………………………………..

Portable. *Purtativu*: …………………………………..

- Autorisation de transporter mon enfant vers le Centre Hospitalier. *Auturisazioni di traspurtà u (a) me ziteddu(a) ver di u Centru Uspitalieru*:

Oui. *Iè* : 🞎 non*. Nò* : 🞎

Si non, le transporter à la clinique. *Osinnò, purtà lu à a clinica*: …………………………………………………………………………………….

Autorisation de pratiquer les premiers secours en cas de besoin .*Auturisazioni di praticà i primi succorsi, in casu di bisognu*:

Oui. *Iè*: 🞎 non. *Nò* : 🞎

- Déclare autoriser l’exploitation à titre gracieux des images de mon enfant susceptibles d’être prises à l’occasion du Raid Oxy’jeunes conformément à l’article 9 du code civil.

Cette exploitation étant destinée à la promotion et à la communication de ladite manifestation via différents supports possibles tels que la presse, internet, brochures et plaquettes de présentation,… *Dichjara accunsenta à a splutazioni di gratisi, di i maghjini chì ponu essa pigliati di u (a) me ziteddu (a), à l’uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes,in cunfurmità cù l’articulu 9 di u codici civili.*

*Issa splutazioni hè distinata à prumova è à cumunicà nant’à quidda manifestazioni, via parechji canali, tali a stampa, internet, libraccioli è altri librittini di prisintazioni,…*

J’ai lu et approuvé le règlement du Raid Oxy’Jeunes et y ai associé mon fils (fille). *Aghju lettu è accunsentu à u rigulamentu di u Raid Oxy’Jeunes è ci aghju assuciatu u (a) me figliolu (a)*

Fait le à

Signature

AUTORISATION PARENTALE / *AUTURISAZIONI PARINTALI*

Le responsable légal .*U rispunsevuli ligali :*

Je soussigné(e*)Eiu, sottuscrittu (a)*  Mr ou Mme: ………………………………………………

Numéro(s) de téléphone. *Numaru (i )di teleffonu*:Fixe. *Fissu*: ………………………………….Portable *.Purtativu*: ………………………………….

- autorise mon fils (ma fille*).auturiseghja u me figliolu ( a me figliola*): ……………………………………………….

Né(e) le. *Natu (a) u*:……………………………………….. à ………………………………………………

à participer les 5,6 et 7 juin 2015, au « RAID OXY JEUNES AVENTURE » financé par la Collectivité Territoriale de Corse et qui est susceptible de proposer des épreuves de VTT, course de montagne et d’orientation, parcours acrobatique, canyoning. *A participà u les 5,6 et 7* *di Ghjugnu 2015, à u « RAID OXY’JEUNES AVENTURA », finanzatu da a Cullettività Territuriali di Corsica, , è chì pò prupona provi di VTT, corsa di muntagna è d’urientazioni, parcorsu acrubaticu, canyoning.*

Autre personne à contacter en cas d’accident .*Altri parsoni da privena, in casu d’accidenti*:

Mr ou Mme : ……………………………………………………

Numéro(s)s de téléphone. *Numari di teleffonu*

Fixe*. Fissu*: …………………………………..

Portable. *Purtativu*: …………………………………..

- Autorisation de transporter mon enfant vers le Centre Hospitalier. *Auturisazioni di traspurtà u (a) me ziteddu(a) ver di u Centru Uspitalieru*:

Oui. *Iè* : 🞎 non*. Nò* : 🞎

Si non, le transporter à la clinique. *Osinnò, purtà lu à a clinica*: …………………………………………………………………………………….

Autorisation de pratiquer les premiers secours en cas de besoin .*Auturisazioni di praticà i primi succorsi, in casu di bisognu*:

Oui. *Iè*: 🞎 non. *Nò* : 🞎

- Déclare autoriser l’exploitation à titre gracieux des images de mon enfant susceptibles d’être prises à l’occasion du Raid Oxy’jeunes conformément à l’article 9 du code civil.

Cette exploitation étant destinée à la promotion et à la communication de ladite manifestation via différents supports possibles tels que la presse, internet, brochures et plaquettes de présentation,… *Dichjara accunsenta à a splutazioni di gratisi, di i maghjini chì ponu essa pigliati di u (a) me ziteddu (a), à l’uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes,in cunfurmità cù l’articulu 9 di u codici civili.*

*Issa splutazioni hè distinata à prumova è à cumunicà nant’à quidda manifestazioni, via parechji canali, tali a stampa, internet, libraccioli è altri librittini di prisintazioni,…*

J’ai lu et approuvé le règlement du Raid Oxy’Jeunes et y ai associé mon fils (fille). *Aghju lettu è accunsentu à u rigulamentu di u Raid Oxy’Jeunes è ci aghju assuciatu u (a) me figliolu (a)*

Fait le à

Signature

AUTORISATION PARENTALE / *AUTURISAZIONI PARINTALI*

Le responsable légal .*U rispunsevuli ligali :*

Je soussigné(e*)Eiu, sottuscrittu (a)*  Mr ou Mme: ………………………………………………

Numéro(s) de téléphone. *Numaru (i )di teleffonu*:Fixe. *Fissu*: ………………………………….Portable *.Purtativu*: ………………………………….

- autorise mon fils (ma fille*).auturiseghja u me figliolu ( a me figliola*): ……………………………………………….

Né(e) le. *Natu (a) u*:……………………………………….. à ………………………………………………

à participer les 5,6 et 7 juin 2015, au « RAID OXY JEUNES AVENTURE » financé par la Collectivité Territoriale de Corse et qui est susceptible de proposer des épreuves de VTT, course de montagne et d’orientation, parcours acrobatique, canyoning. *A participà u les 5,6 et 7* *di Ghjugnu 2015, à u « RAID OXY’JEUNES AVENTURA », finanzatu da a Cullettività Territuriali di Corsica, è chì pò prupona provi di VTT, corsa di muntagna è d’urientazioni, parcorsu acrubaticu, canyoning.*

Autre personne à contacter en cas d’accident .*Altri parsoni da privena, in casu d’accidenti*:

Mr ou Mme : ……………………………………………………

Numéro(s)s de téléphone. *Numari di teleffonu*

Fixe*. Fissu*: …………………………………..

Portable. *Purtativu*: …………………………………..

- Autorisation de transporter mon enfant vers le Centre Hospitalier. *Auturisazioni di traspurtà u (a) me ziteddu(a) ver di u Centru Uspitalieru*:

Oui. *Iè* : 🞎 non*. Nò* : 🞎

Si non, le transporter à la clinique. *Osinnò, purtà lu à a clinica*: …………………………………………………………………………………….

Autorisation de pratiquer les premiers secours en cas de besoin .*Auturisazioni di praticà i primi succorsi, in casu di bisognu*:

Oui. *Iè*: 🞎 non. *Nò* : 🞎

- Déclare autoriser l’exploitation à titre gracieux des images de mon enfant susceptibles d’être prises à l’occasion du Raid Oxy’jeunes conformément à l’article 9 du code civil.

Cette exploitation étant destinée à la promotion et à la communication de ladite manifestation via différents supports possibles tels que la presse, internet, brochures et plaquettes de présentation,… *Dichjara accunsenta à a splutazioni di gratisi, di i maghjini chì ponu essa pigliati di u (a) me ziteddu (a), à l’uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes,in cunfurmità cù l’articulu 9 di u codici civili.*

*Issa splutazioni hè distinata à prumova è à cumunicà nant’à quidda manifestazioni, via parechji canali, tali a stampa, internet, libraccioli è altri librittini di prisintazioni,…*

J’ai lu et approuvé le règlement du Raid Oxy’Jeunes et y ai associé mon fils (fille). *Aghju lettu è accunsentu à u rigulamentu di u Raid Oxy’Jeunes è ci aghju assuciatu u (a) me figliolu (a)*

Fait le à

Signature

FICHE SANITAIRE DE LIAISON/ *FISCIA SANITARIA DI LIAMU*

**1 – ENFANT. *ZITEDDU***

**Nom/*Casata*** :………………………………………………………………………

**Prénom/*Nomu*** : …………………………………………………………………………

**Date de Naissance/ *Data di nascita***: ……………………

**2 – CERTIFICAT MEDICAL. CERTIFICATU MIDICALI**

Je soussigné, Docteur /*Eiu, sottuscrittu, Duttori* ………………………………………………………………………………………………………, certifie avoir examiné l’enfant mentionné ci-dessus, et qu’il est à jour de tous les vaccins obligatoires /a*ccerta avè esaminatu u (a) ziteddu (a) mintuatu da sopra, è ch’eddu hè à ghjornu di tutti i vaccinazioni ubligatorii*

Date du dernier rappel Tétanos. *Data di l’ultimu ripigliu di u Tetanu*: ……………………………………………….

-est vacciné contre les maladies suivantes/*hè statu vaccinatu contru à i malatii siquenti :*

🞎 Hépatite B

🞎 R.O.R

🞎 Coqueluche

🞎 Autres (préciser)

- ne présente aucun signe d’affection contagieuse et qu’il est apte à la vie en collectivité/ *ùn prisenta nisun segnu di malatia cuntagiosa, è hè bonu pà a vita in cullettività*

- suivra un traitement médical pendant le séjour (ordonnance obligatoire) /*suvitarà una cura midicali duranti u sughjornu (priscrizzioni ubligatoria)*

- est allergique à/ *hè allergicu à* :……………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………… …………………………………………………………………………………………………………………………………

- a déjà eu les maladies suivantes (*entourer la maladie)/hà dighjà avutu i malatii siquenti (inturnià a malatia*) : Rubéole ; Varicelle ; Angine ; Rhumatisme articulaire aigu ; Scarlatine ; Coqueluche ; Otite ; Rougeole ; Oreillons

- autres précisions/*altri precisioni* :…………………………………………………………………………………………………………………………………..

- **ne présente aucune contre-indication à la pratique des sports proposés à l’occasion du raid oxy jeunes/*ùn prisenta nisun cuntrindicazioni pà a pratica di i sporti pruposti à ‘uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes***

Date : Cachet

Signature :

**3- RECOMMANDATIONS UTILES DES PARENTS (exclusions alimentaires…). *RACUMANDAZIONI UTULI PÀ U (A) ZITEDDU (A)***

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**4 – RESPONSABLE DE L’ENFANT. *RISPUNSEVULI DI U (A) ZITEDDU (A)***

Je soussigné /Eiu, sottuscrittu ………………………………………………… responsable légal de l’enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable du Raid à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation) rendues nécessaire par l’état de l’enfant/*rispunsevuli ligali di u (a) ziteddu(a), accerta chì tutti rinsignamenti marcati nant’à issa fiscia sò esatti. Parmettu à u rispunsevuli di u Raid, di piglià, casumai, ogni misura (trattamentu midicali, uspitalisazioni) resi nicissarii da u statu di u (a) ziteddu(a).*

Date : ………………………………………………………………… Signature

FICHE SANITAIRE DE LIAISON/ *FISCIA SANITARIA DI LIAMU*

**1 – ENFANT. *ZITEDDU***

**Nom/*Casata*** :………………………………………………………………………

**Prénom/*Nomu*** : …………………………………………………………………………

**Date de Naissance/ *Data di nascita***: ……………………

**2 – CERTIFICAT MEDICAL. CERTIFICATU MIDICALI**

Je soussigné, Docteur /*Eiu, sottuscrittu, Duttori* ………………………………………………………………………………………………………, certifie avoir examiné l’enfant mentionné ci-dessus, et qu’il est à jour de tous les vaccins obligatoires /a*ccerta avè esaminatu u (a) ziteddu (a) mintuatu da sopra, è ch’eddu hè à ghjornu di tutti i vaccinazioni ubligatorii*

Date du dernier rappel Tétanos. *Data di l’ultimu ripigliu di u Tetanu*: ……………………………………………….

-est vacciné contre les maladies suivantes/*hè statu vaccinatu contru à i malatii siquenti :*

🞎 Hépatite B

🞎 R.O.R

🞎 Coqueluche

🞎 Autres (préciser)

- ne présente aucun signe d’affection contagieuse et qu’il est apte à la vie en collectivité/ *ùn prisenta nisun segnu di malatia cuntagiosa, è hè bonu pà a vita in cullettività*

- suivra un traitement médical pendant le séjour (ordonnance obligatoire) /*suvitarà una cura midicali duranti u sughjornu (priscrizzioni ubligatoria)*

- est allergique à/ *hè allergicu à* :……………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………… …………………………………………………………………………………………………………………………………

- a déjà eu les maladies suivantes (*entourer la maladie)/hà dighjà avutu i malatii siquenti (inturnià a malatia*) : Rubéole ; Varicelle ; Angine ; Rhumatisme articulaire aigu ; Scarlatine ; Coqueluche ; Otite ; Rougeole ; Oreillons

- autres précisions/*altri precisioni* :…………………………………………………………………………………………………………………………………..

- **ne présente aucune contre-indication à la pratique des sports proposés à l’occasion du raid oxy jeunes/*ùn prisenta nisun cuntrindicazioni pà a pratica di i sporti pruposti à ‘uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes***

Date : Cachet

Signature :

**3- RECOMMANDATIONS UTILES DES PARENTS (exclusions alimentaires…). *RACUMANDAZIONI UTULI PÀ U (A) ZITEDDU (A)***

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**4 – RESPONSABLE DE L’ENFANT. *RISPUNSEVULI DI U (A) ZITEDDU (A)***

Je soussigné /Eiu, sottuscrittu ………………………………………………… responsable légal de l’enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable du Raid à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation) rendues nécessaire par l’état de l’enfant/*rispunsevuli ligali di u (a) ziteddu(a), accerta chì tutti rinsignamenti marcati nant’à issa fiscia sò esatti. Parmettu à u rispunsevuli di u Raid, di piglià, casumai, ogni misura (trattamentu midicali, uspitalisazioni) resi nicissarii da u statu di u (a) ziteddu(a).*

Date : ………………………………………………………………… Signature

FICHE SANITAIRE DE LIAISON/ *FISCIA SANITARIA DI LIAMU*

**1 – ENFANT. *ZITEDDU***

**Nom/*Casata*** :………………………………………………………………………

**Prénom/*Nomu*** : …………………………………………………………………………

**Date de Naissance/ *Data di nascita***: ……………………

**2 – CERTIFICAT MEDICAL. CERTIFICATU MIDICALI**

Je soussigné, Docteur /*Eiu, sottuscrittu, Duttori* ………………………………………………………………………………………………………, certifie avoir examiné l’enfant mentionné ci-dessus, et qu’il est à jour de tous les vaccins obligatoires /a*ccerta avè esaminatu u (a) ziteddu (a) mintuatu da sopra, è ch’eddu hè à ghjornu di tutti i vaccinazioni ubligatorii*

Date du dernier rappel Tétanos. *Data di l’ultimu ripigliu di u Tetanu*: ……………………………………………….

-est vacciné contre les maladies suivantes/*hè statu vaccinatu contru à i malatii siquenti :*

🞎 Hépatite B

🞎 R.O.R

🞎 Coqueluche

🞎 Autres (préciser)

- ne présente aucun signe d’affection contagieuse et qu’il est apte à la vie en collectivité/ *ùn prisenta nisun segnu di malatia cuntagiosa, è hè bonu pà a vita in cullettività*

- suivra un traitement médical pendant le séjour (ordonnance obligatoire) /*suvitarà una cura midicali duranti u sughjornu (priscrizzioni ubligatoria)*

- est allergique à/ *hè allergicu à* :……………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………… …………………………………………………………………………………………………………………………………

- a déjà eu les maladies suivantes (*entourer la maladie)/hà dighjà avutu i malatii siquenti (inturnià a malatia*) : Rubéole ; Varicelle ; Angine ; Rhumatisme articulaire aigu ; Scarlatine ; Coqueluche ; Otite ; Rougeole ; Oreillons

- autres précisions/*altri precisioni* :…………………………………………………………………………………………………………………………………..

- **ne présente aucune contre-indication à la pratique des sports proposés à l’occasion du raid oxy jeunes/*ùn prisenta nisun cuntrindicazioni pà a pratica di i sporti pruposti à ‘uccasioni di u Raid Oxy’Jeunes***

Date : Cachet

Signature :

**3- RECOMMANDATIONS UTILES DES PARENTS (exclusions alimentaires…). *RACUMANDAZIONI UTULI PÀ U (A) ZITEDDU (A)***

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**4 – RESPONSABLE DE L’ENFANT. *RISPUNSEVULI DI U (A) ZITEDDU (A)***

Je soussigné /Eiu, sottuscrittu ………………………………………………… responsable légal de l’enfant, déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et autorise le responsable du Raid à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation) rendues nécessaire par l’état de l’enfant/*rispunsevuli ligali di u (a) ziteddu(a), accerta chì tutti rinsignamenti marcati nant’à issa fiscia sò esatti. Parmettu à u rispunsevuli di u Raid, di piglià, casumai, ogni misura (trattamentu midicali, uspitalisazioni) resi nicissarii da u statu di u (a) ziteddu(a).*

Date : ………………………………………………………………… Signature

****

**CHARTE DU SPORTIF ECO RESPONSABLE/ *CARTULARI DI U SPURTIVU ECU RISPUNSEVULI***

**Soucieux de continuer à pratiquer les sports de pleine nature et afin de préserver l’environnement qui m’accueille.*Primurosu di cuntinuvà a pratica di i sporti di piena natura, è da pruteghja l’ambienti chì m’accogli,***

•J’essaie d’être Eco citoyen 365 jours par an*, Provu d’essa ecucitadinu, 365 ghjorni à l’annu*,

•Je suis là une journée, la nature est là toute l’année : je la respecte. *Eiu sò quì una ghjurnata, a natura hè quì l’annata sana : a rispettu*

•Je partage l’espace naturel avec d’autres usagers et veille à ne pas troubler leur activité. *Spartu u spaziu naturali cù altri usanti ,è sò attenti à ùn disturbà a so attività,*

•Je conserve en toutes circonstances, promenade, entraînement ou compétition, déchets et emballages en attendant le lieu prévu pour m'en débarrasser. *Mi tengu u mullizzu è l’imballasgi in ogni circustanza, spassighjata, allinamentu o cumpitizioni, fintantu di truvà un locu apposta pà lampà li,*

•Je ne gaspille pas l’eau potable. *Ùn frazu micca l’acqua biitoghja,*

•Je privilégie les produits alimentaires ou autres moins emballés, éco responsables. *Prifergu i prudutti alimentarii o altri, ecu rispunsevuli, cù pocu imballasgiu,*

•Je donne l’exemple en respectant la nature et le cadre de vie. *Facciu da esempiu, rispittendu a natura è u quadru di vita,*

•Je m’informe des bons comportements à avoir notamment lorsque le parcours traverse des lieux protégés. *Mi tengu à capu di i cumpurtamenti boni da tena, quandu u parcorsu franca lochi prutetti,*

•Je fais le moins de bruit possible. *Provu à ùn fà troppu rimori,*  
•J’incite mes coéquipiers à covoiturer pour venir à cette manifestation*. Incuragiscu i me cumpagni di squadra, à praticà u passaghju cullettivu in vittura, pà vena à issa manifestazioni*

***« Tout ce qui arrive à la terre arrive aux fils de la terre. »***

*Seattle Chef Amérindien*

***« Tuttu ciò chì accadi à a tarra, accadi à i figlioli di a tarra. »***

*Seattle, Capu Amirindianu*